

DIVINE LITURGY SCHEDULE: February 12 - 19

Sunday 12 (Sunday of the Prodigal Son) 1 Cor. 6:12-20 ~ Lk. 15:11-32

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health & God's Blessings for Fr. Mykola.....Mothers in Prayer
 11:30 Health & God's Blessings for Olya & Roman.....Mother
 Health & God's Blessings for Zoe Alex.....Family

Monday 13 (Martinian, Ven.) 1 Jn. 2:18-3:10 ~ Mk. 11:1-11

7:45 +Svitlana.....Family
 +Stefan & Maria (Shevchuk) Wiwczar.....Family

Tuesday 14 (Death of Cyril, Apos.) Heb. 7:26-8:2 ~ Jn. 10:9-16

7:45 +Lubomyr Kalynych.....Nadia Bihun
 +Chrystyna Baranetsky.....Christine Bonacorsa

Wednesday 15 (Onesimus, Apos.) 1 Jn. 3:21-4:6 ~ Mk. 14:43-15:1

7:45 +Emilia Nyschit.....Toma Pyz
 +Ewhenia Szpyrka.....G & N Kihiczak

Thursday 16 (Pamphilius, Mrt.) 1 Jn. 4:20-5:21 ~ Mk. 15:1-15

7:45 +Anna Duschak.....Ksenia & Ihor Hapij
 +Emilia Nyschit.....George & Mary Hlywa

Friday 17 (Theodore, Recruit) 2 Jn. 1-13 ~ Mk. 15:22,25,33-41

7:45 +Anna, Maria, Anastasia, Paranya, Ksenia, Alex & Ivan, Danylo Chudio..Iryna&Joseph Szukis
 +Emilia Nyschit.....Anna Hlywa

Saturday 18 (Leo, Pope) 1 Cor. 10:23-28 ~ Lk. 21:8-9,25-27,33-36

7:45 +Wolodymyr Baranetsky.....Family
 +Mykola (40th day of death).....Son Olexandr
 5:00 PM +Irina Bratash Montemurro..... Mother, father & sister

Sunday 19 (Sunday of Meat Fare) 1 Cor. 8:8-9:2 ~ Mt. 25:31-46

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health & God's Blessings for Bohdan Duchnycz.....Family
 Health & God's Blessings for Nadia Hawryliak.....
 11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**У КРАЇНОКА
 КАТОЛИЧКА
 ЦЕРКВА СВ.
 ІВАНА
 ХРЕСЧИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

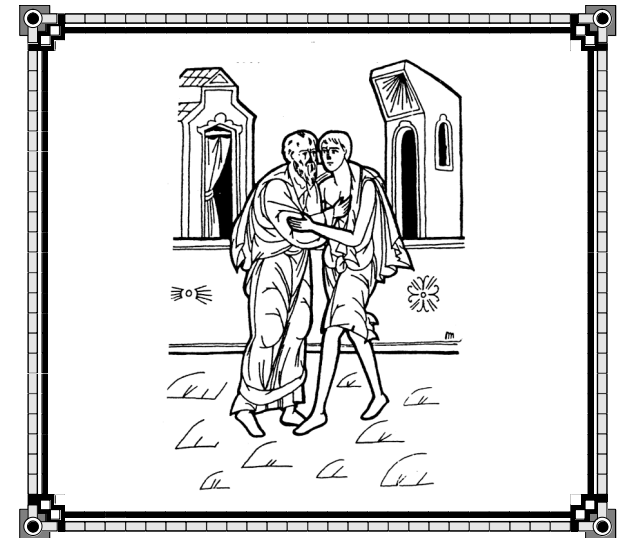
Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:
 St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Хочеш знати, ким Ти можеш стати? Ти можеш обняти того, хто плаче... розсмішити того, хто злиться... присісти поруч того, хто від розчарування сидить один. Ти можеш стати для когось ЦІЛИМ СВІТОМ!

Do you want to know who you can become? You can embrace someone who is crying... you can make an angry person laugh... you can sit next to someone who is hopelessly alone. You can become the WHOLE WORLD to someone!

Sunday of the Prodigal Son

Tropar, Tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Glorify be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 3: Foolishly I left the splendor of Your Fatherly home* and with wicked men wasted the wealth You gave me.* I cry out to You with the voice of the Prodigal:* "I have sinned before You, merciful Father.* Accept my repentance and make me as one of Your servants."

Prokimen: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians (6: 12-20) Brothers! "Everything is lawful for me" - but that does not mean that everything is good for me. "Everything is lawful for me" - but I will not let myself be enslaved by anything. "Food is for the stomach and the stomach for food, and God will do away with them both in the end." but the body is no for immorality; it is for the Lord, and the Lord is for the body. God, who raised up the Lord, will raise us also by his power. Do you not see that your bodies are members of Christ? Would you have me take Christ's members and make them the members of a prostitute? God forbid! Can you not see that the man who is joined to a prostitute becomes one body with her? Scripture says, "The two shall become one flesh." But whoever is joined to the Lord becomes one spirit with him. Shun lewd conduct. Every other sin a man commits is outside his body, but the fornicator sins against his own body. You must know that your body is temple of the Holy Spirit, who is within - the Spirit you have received from God. You are not your own. You have been purchased, and at a price. So glorify God in your Body

Alleluia Verse: God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Неділя Блудного Сина

Тропар, глас 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму,* Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 3: Від батьківської слави твоєї я віддалився безумно,* у злomu я розтратив багатство, яке передав ти мені.* Тому тобі блудного голос приношу:* согрівив я перед тобою, Отче щедрий,* прийми мене, каюся, і вчини мене як одного з наємників твоїх.

Прокімен: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (6: 12-20) Браття! "Все мені можна", та не все корисне. "Все мені можна", та я не дам нічому заволодіти надо мною. "Їжа для живота, а не живіт для їжі!" Бог же одне і друге знищить, Тіло ж не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа був воскресив, та і нас воскресить своєю силою. Хіба не знаєте, що тіла ваші - члени Христові? Узавши, отже, члени Христові, - зроблю їх членами блудниці? Хай так не буде! Чи не знаєте, що той, хто пристає до блудниці, є з нею одним тілом? Бо "будуть, - каже, - двоє одним тілом." Хто ж пристає до Господа, є одним духом з ним. Утікайте від розпусти! Усякий гріх, що його чинить людина, є поза її тілом; а хто чинить розпусту, грішить супроти власного тіла. Хіба не знаєте, що ваше тіло - храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!

Стихи на Аلیلія: Бог, що дає відплату



Our Charitable Fund would like to collect **500 pairs of shoes**

by Easter

and we hope and pray that we can count on your support.

We are accepting new and used good quality shoes - children's, women's and men's and if you do not have any shoes to donate but would like to support us with a donation we will use your monetary gift to buy excellent quality used shoes which we can easily buy for 5 or 6 dollars a pair. **Please leave your donations of shoes in the box near the entrance to our church hall.**



A STORY ABOUT FOUR PEOPLE

This is a story about four people named EVERYBODY, SOMEBODY, ANYBODY and NOBODY. There was an important job to be done and Everybody was sure that Somebody would do it. Anybody could have done it, but Nobody did it. Somebody got angry about that, because it was Everybody's job. Everybody thought Anybody could do it, but Nobody realized that Everybody wouldn't do it. It ended up that Everybody blamed Somebody when Nobody did what Anybody could have.

Whenever there is a job to do, a problem to tackle, a meeting to attend, how often we think "Let Someone Else do it." The truth is that most of us expect too much of Everybody and Anybody. Let us be that Somebody who takes responsibility, who takes action and who will make a difference in this world!

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for the hungry and for all who are

Наша Благодійна Акція має на меті до Великодня назбирати

500 пар взуття

і ми надіємося, що ви нас у цьому підтримаєте.

Ми приймаємо нове або (ще в дуже добромu стані) уживане взуття: дитяче, жіноче та чоловіче.

А якщо у вас немає взуття, яке ви могли би нам подарувати а хотіли б причинитися до цього проекту, ми приймемо кошти на подарунок, який використаємо на те, щоб за \$5 або \$6 купити якісне вживане взуття.



Просимо складати датки взуття у великій коробці в куті, біля входу до церковної залі.

РОЗПОВІДЬ ПРО ЧОТИРЬОХ ОСІБ

Це розповідь про чотирьох осіб, які називалися УСІ, ХТОСЬ, КОЖНИЙ і НІХТО. Треба було виконати якийсь дуже важливе завдання і Усі були впевнені, що саме Хтось це зробить. Кожний міг це зробити, але Ніхто не зробив. Хтось розгнівався, тому що це було завдання Кожного. Усі вважали, що саме Кожен може виконати це, та Ніхто не зрозумів, що саме Усі цього не зроблять. Закінчилося тим, що саме Усі обвинувачували лише Когось, бо Ніхто не виконав того, що Кожний міг зробити сам.

Коли треба виконати якийсь завдання, вирішити якусь проблему або відбутися якусь зустріч, як часто ми собі думаємо «Нехай Хтось інший це зробить.» Правда в тому, що більшість із нас забагато сподівається від Усіх і від Кожного. Будьмо тим «Хтось», хто бере на себе відповідальність і діє - тим «Хтось», хто позитивно вплине і внесе зміни в цьому світі!

Молімося за хворих, знедолених бідних, за переселенців, за голодних та за всіх, хто в будь який спосіб терпить!

father came out and began to plead with him. He said to his father in reply: 'For years now I have slaved for you. I never disobeyed one of your orders, yet you never gave me so much as a kid goat to celebrate with my friends. Then, when this son of yours returns after having gone through your property with loose women, you kill the fatted calf for him.' 'My Son,' replied the father, 'you are with me always, and everything I have is yours. But we had to celebrate and rejoice! This brother of yours was dead, and has come back to life. He was lost, and is found.' "

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

увійти. Вийшов тоді батько і став його просити. Той же озвався до батька: 'Ось стільки років служу тобі і ніколи не порушив приказу твого, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми пове-селитись. А коли вернувся оцей син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарізав для нього годоване теля.' Батько ж сказав до нього: 'Ти завжди зі мною, дитино, і все моє - твоє. Однак, слід було веселитись і радіти, бо цей брат твій був мертвий, і ожив, пропав був, і найшовся.'

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

Gospel: Luke 15: 11 - 32

At that time the Lord told this parable: "A man had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the estate that is coming to me.' So the father divided up the property. Some days later this younger son collected all his belongings and went off to a distant land, where he squandered his money on dissolute living. After he had spent everything, a great famine broke out in that country and he was in dire need. So he attached himself to one of the propertied class of the place, who sent him to his farm to take care of the pigs. He longed to fill his belly with the husks that were fodder for the pigs, but no one made a move to give him anything. Coming to his senses at last, he said: 'How many hired hands at my father's place have more than enough to eat, while here I am starving! I will break away and return to my father, and say to him, Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son. Treat me like one of your hired hands.' With that he set off for his father's house. While he was still a long way off, his father caught sight of him and was deeply moved. He ran out to meet him, threw his arms around his neck, and kissed him. The son said to him, 'Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son.' The father said to his servants; 'Quick! bring out the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and shoes on his feet. Take the fatted calf and kill it. Let us eat and celebrate because this son of mine was dead and has come back to life. He was lost and is found.' Then the celebration began. Meanwhile the elder son was out on the land. As he neared the house on his way home, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked him the reason for the dancing and the music. The servant answered, 'Your brother is home, and your father has killed the fatted calf because he has him back in good health.' The son grew angry at this and would not go in; but his

мені, і покорив народи мені. Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки.

Євангеліє: Від Луки 15: 11 - 32

Сказав Господь притчу оцю: "В одного чоловіка були два сини. Молодший з них сказав батькові: 'Отче, дай мені частину маєтку, що мені припадає.' І батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший зібрав усе і пустився у далекий край, і там розтратив свій маєток, живучи розпусно. І як він усе розтратив, настав великий голод у тім краю, і він став бідувати. Пішов він і найнявся в одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт свій стручками, що їли свині, але й тих ніхто не давав йому.

Опам'ятавшись, він сказав до себе: Скільки най-митів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду гину. Встану, піду до батька мого і скажу йому: Отче, я согрішив проти неба і перед тобою. Я недостойний більше зватись твоїм сином. Прийми мене за одного з твоїх наймитів. Встав він і пішов до батька свого. І як він був іще далеко, побачив його батько, і милосердившись, побіг, кинувся йому на шию, і поцілував його. Син сказав до нього: 'Отче, я согрішив проти неба і перед тобою. Я не

достойний більше зватись твоїм сином.' Батько ж кликнув до своїх слуг: 'Принесіть швидко найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і взуття на ноги. Приведіть годоване теля і заріжте його; і їжмо, веселімся, бо цей мій син був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся.' І вони стали веселитись. А старший його син був у полі; і як він, вертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного зі слуг і спитав, що то таке. Той сказав йому: 'Брат твій вернувся, і твій батько зарізав годоване теля, бо найшов його живим-здоровим.' Розгнівався той і не хотів

ANNOUNCEMENTS

TODAY

We invite you to our church hall for breakfast. All proceeds from today's sale will go toward our **Charitable Program**, which does much to help the needy in Ukraine.

Please stop by the table at the exit of the church and pick up your tax statement.

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 25th & 26th.** Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.

You can live up to 5 minutes without any air. With air you can live for approximately 80 years. You can live up to 7 days without water. With water you can live for approximately 80 years. You can live without food for up to 2 months. With food you can live for approximately 80 years. You can live without God until your are 80. With God - you can live through eternity!

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Запрошуємо вас до церковної зали на сніданок. Ввесь дохід із сьогоднішньої продажі призначений на нашу **Благодійну Акцію**, яка багато допомагає потребуючим в Україні.

Просимо вас підійти до столика при виході з церкви і взяти собі повідомлення церковних датків, яке пригодиться вам щодо податків.

Як щороку при нашій парафії відбудуться **ПЕРЕДШЛЮБНІ НАУКИ.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **25 і 26-го березня.** Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Без повітря можна прожити до 5 хвилин. З повітрям близько 80 років. Без води можна прожити до 7 днів. З водою - близько 80 років. Без їжі можна прожити до 2 місяців. З їжею - близько 80 років. Без Бога можна прожити до 80 років. З Богом - вічність!

